

生產英雄

章回小說



序

『生產英雄』原名『巴庫油田』。是一部描寫石油生產和工人生活的好小說，在一九四九年獲得斯大林文藝獎金。原著者梅赫基·古塞英是蘇聯阿塞爾拜然的天才作家。他早期寫作的小說中，多關於阿塞爾拜然十月革命時人民的鬥爭史實。這一部小說是他的新作品，全篇故事是以一個海上油田的工人生活為中心。他刻劃了青年工人的勞動生活，同時描寫一個富有經驗的老領班李慕常，怎樣愛護青年，教育青年。故事中充滿了同情，互助，批評和自我批評的精神。當兩個石油公司參加社會主義競賽時，工作前進的公司派工作隊去援助工作落後的公司，但落後者堅決拒絕。這是一方面表現互助的誠意，一方面堅持自力自助的立場。結果是落後的公司，在正確領導下，配合工人的勇敢和堅強的意志力，工作突飛猛進，終於獲得優勝而奪得獎旗。

書中敘述農村裏的青年泰爾，熱心做一個石油工人，跟着他的好朋友賈米爾到巴庫來。泰爾初來時，沒有體驗到艱苦的生產鬥爭，也沒有經歷過深刻的思想鬥爭，他還是一團孩子氣。他戀母思鄉，又愛上了一個女電話員南棣華。他在工作，思想複雜，不專心勞動，以致把工作搞糟了。後來由於老領班的懇切教育，南棣華的友誼刺激，他在同情，互助，批評和自我批評之下，改造了自己，並對老領班李慕常保證，此後決不再犯錯誤。他實踐他的諾言，成為一個最出色的青年工人。本書也提到男女戀愛，但工作

第一，戀愛第二；勞動在先，戀愛在後。這和資本主義社會中小說書上所描寫的戀愛，本質上是絕不相同的。

本書最後一回中，海上起了大風暴，海運斷了三日，李慕常的油塔上，糧食吃完，工人們枵腹勞動，鑽井工程反加速進展，提早完成任務。他們又飢又累，然而工作還是片刻不停，在斷糧的最後一天，工作和飢餓使他們筋疲力盡，但他們誰都不願意公司裏冒着危險，派人送糧食來。當公司經理號召那些船長和水手，運送接濟品到海上去時，又是人人自告奮勇，在排山倒海的風浪中，把輪船開出去。這些一切，都充分表演出蘇聯人民偉大的自我犧牲的精神來！

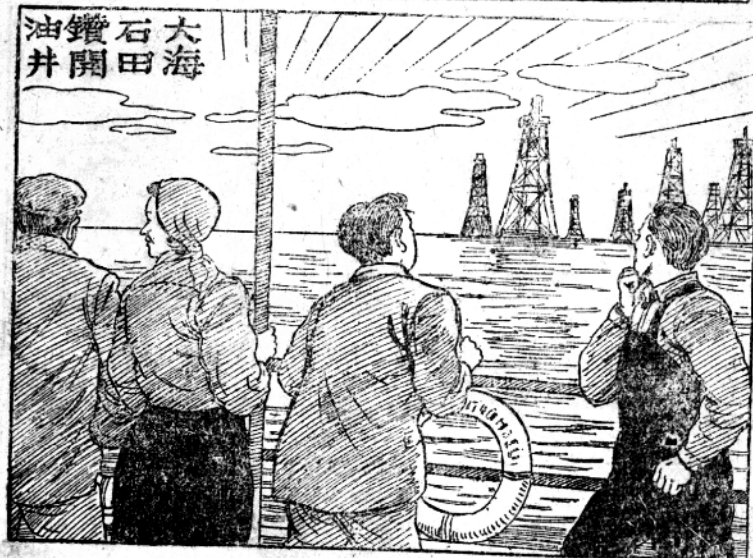
本書有蜀碧先生譯的中文本，新羣出版社印行。現在根據着是項譯文改寫，並向原譯者致敬致謝！

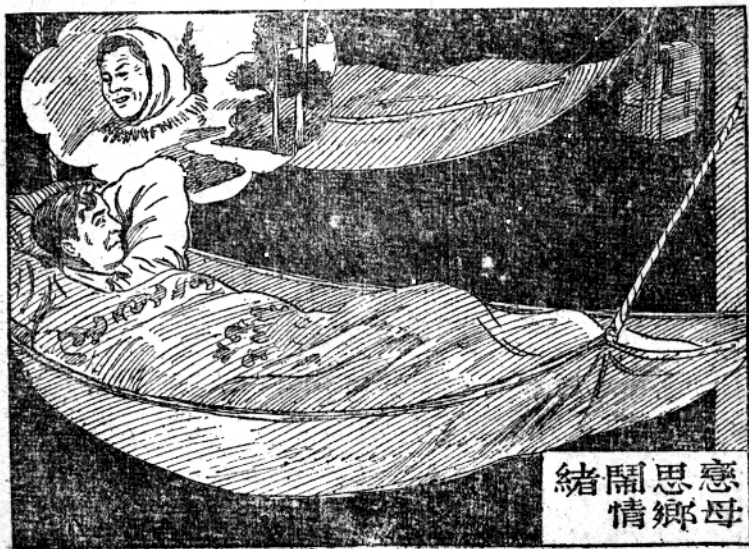
一九五一年五月，海天。

到庫開眼界

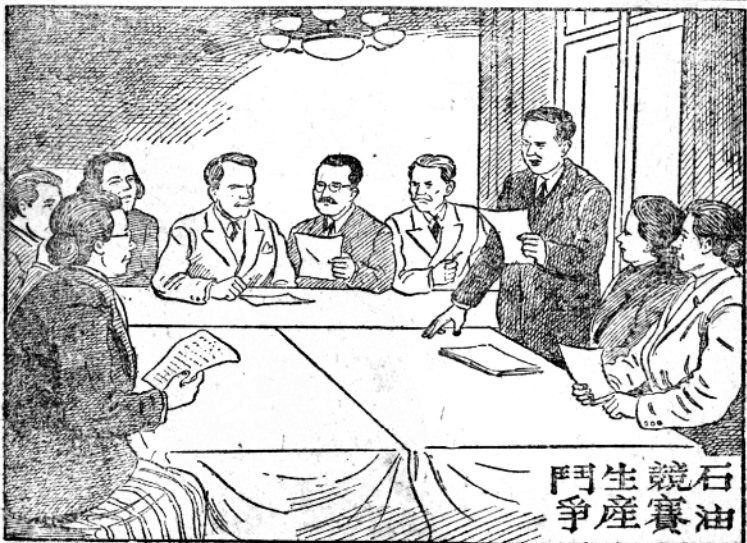


大海田開鑽油井



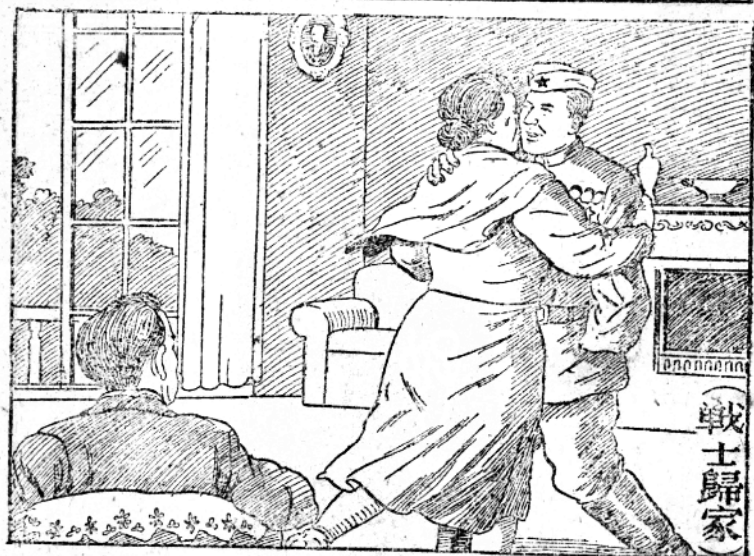
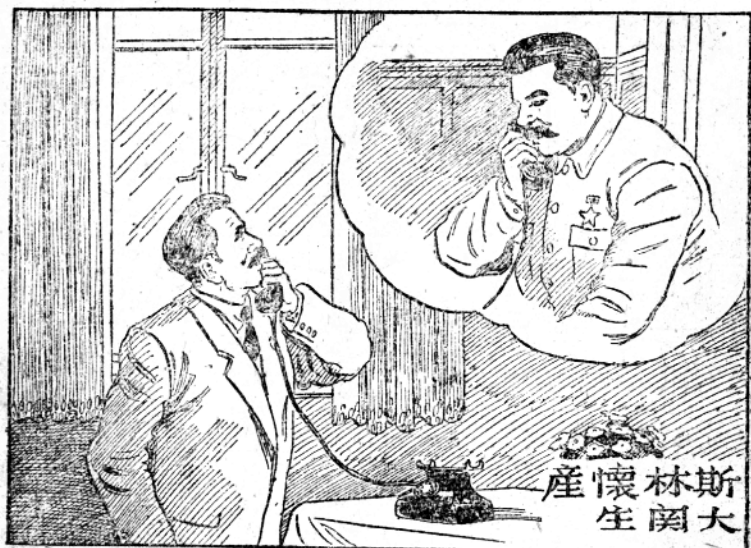


戀糾自檢
愛紛我討

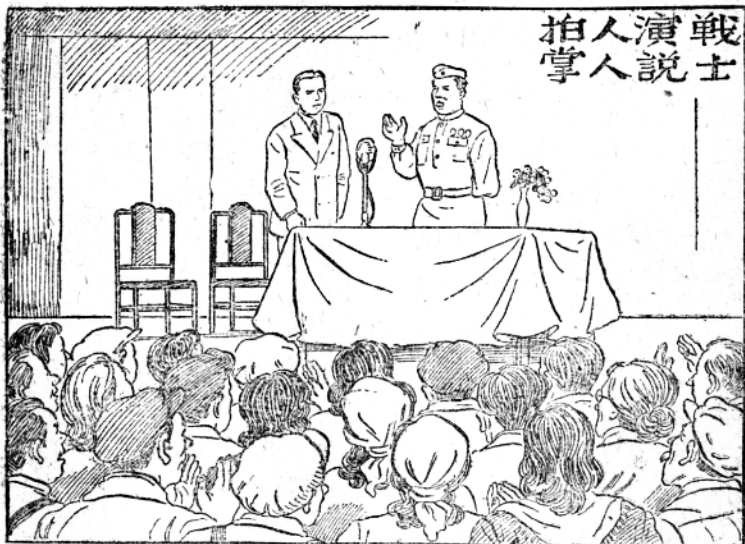


石競生門
油賽產爭

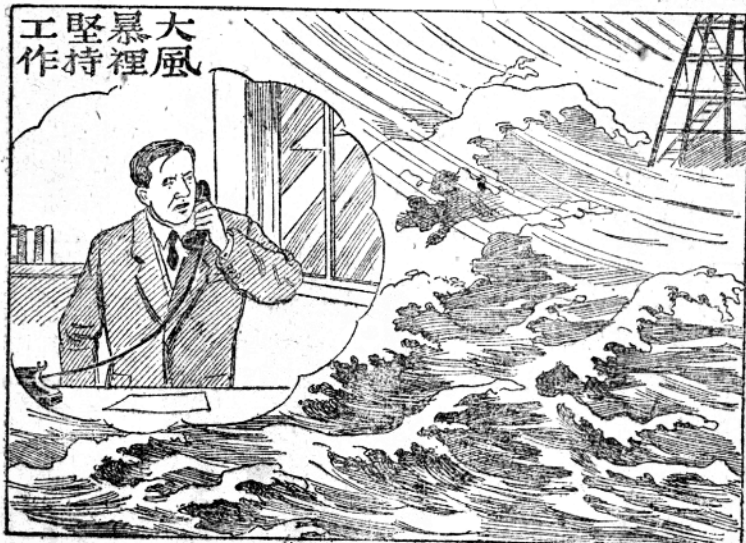




戰演人
士說人
拍掌



大風裡
堅持工
作



目次

序

第一回

到巴庫大開眼界

進宿舍暢敘友情

一

第二回

大海石田鑽開油井

高空鐵塔考驗新人

九

第三回

老領班深宵奔走

新經理日夜操勞

一五

第四回

戀母思鄉鬧情緒

勤工學習訓青年

二三

第五回

戀愛糾紛自我檢討

石油競賽生產關爭

三〇

第六回

李慕常拒絕幫助

顧德來重視衛生

三八

第七回

新發明增加勞動率

學本領再開訓練班

四五

第八回

斯大林關懷生產

史蘭諾處理爭端

五二

第九回

戰士演說人人拍掌

歌王出場個個歡迎

五八

第十回

大風暴裏堅持工作

競賽聲中奪得獎旗

六六

本書重要人名表

七四

第一回 到巴庫大開眼界 進宿舍暢敘友情

話說阿塞爾拜然共和國，是蘇維埃聯邦之一。她的首都巴庫，東南岸靠着裏海，爲世界上最著名的產油區域。海岸上油塔林立，就好像工廠區裏的烟囱一樣，矗立在空中。蘇聯自從一九二九年以來，在整個烏拉山脈上，發現好多產油區，石油的產量非常豐富，可是巴庫油田仍舊保有極重要的地位。本書開場時，正當巴庫石油公司，在海底鑽鑿第一百五十五號新油井，工程進行得並不十分順利。那時有一個鄉下孩子，年十七歲，叫做泰爾，和他的母親同在集體農場裏工作。泰爾有個小時伴侶，名叫賈米爾，只比他大一歲，就在第一百五十五號油井做鑿工。泰爾因此知道一些巴庫油田的情況。他很想放棄集體農場上的工作，到巴庫去做一個石油工人。可是他的母親却不大願意。恰巧賈米爾在假期中回鄉來。他和泰爾很要好，本來就想把他的好朋友帶到巴庫去。他回到農村裏，就來看望泰爾。賈米爾一年沒有回家，在巴庫油田裏工作，過的是海洋生活，他發育得很快，看上去像一個成年人。他已經用剃刀每日修臉，臉上刮得光光的。像他這種年紀，本來說不上留鬍子，可是經常用剃刀，修刮得上嘴唇影綽綽地露出一撮微黑的柔毛。泰爾住的地方是一所石頭造成的小平房。賈米爾到時，泰爾不在家，他的母親在陽台上會見這個青年工人。她看見賈米爾成長得這麼快，可真高興，笑着對他說道：「親愛的，歡迎你回家來！你在巴庫過得很好。」她笑吟吟的，兩眼注視着他的面孔。賈

米爾知道泰爾的母親要和他親吻了，就抬起頭來。她親熱地吻他的兩頰。他問道：「泰爾到那裏去了？」她答道：「他一早出門去，也許就要回來。他新近學會了打獵，興致好得很哩。」原來他們的本鄉是一個山村，有山有湖，是打獵的好地方。湖中打野鴨，山上却有不少的山鷄和鸕鶿，有時還可獵取羚羊。山村風景，美麗異常。一條大路從山谷上盤旋着，直穿村子而過。遠處是一片平原，鐵道穿行其間。在陽台上望過去，火車頭的濃煙，裊裊升起，化作乳白色的片片薄雲。山腳邊到處都是叢林茂草，枝幹橫斜，湖光掩映。買米爾正看得出神，不禁問道：「泰爾出去打獵，走路呢還是騎着馬？」他的母親答道：「他騎了馬出去，今天還帶着一根長繩子。這個孩子不多說話，也不告訴我繩子作什麼用。」買米爾說道：「他帶一根長繩子出去，莫非是捉羚羊麼，但現在還沒到獵羚羊的季節呀。」他們正在談話間，遠遠看見一匹馬，從山路上飛馳而來。馬上人的面目還看不清楚，好像身前放着一件東西。不多一會兒，買米爾瞧明白了，騎在一匹栗色馬上的果然是泰爾，放在馬鞍上的是一隻小羚羊。他一馬跑進村莊裏，所有農人家養的獵狗，看見馬上駛的是一隻活羚羊，都咆哮着奔過來追趕。泰爾不愧是一個好騎手，他目視獵犬追逐，一時興起，便把羚羊往肩膀上一放，霍的在馬鞍上站起身來，兀似馬戲場上獻藝一般，在一陣汪汪犬吠聲中，飛馬到了家門口。他的母親可嚇壞了，嘴裏呢喃道：「從馬上一跤摔下來，不跌死也被狗咬死。」泰爾立馬在陽台跟前，對着買米爾歡呼起來。接着他一躍下馬，手拿一隻活生生的小羚羊，走到陽台上，把牠縛好

後，便和賈米爾互相擁抱，表示歡迎。泰爾還說道：「賈米爾，你來得真巧，正好吃烤羊肉。」那時賈米爾看見這隻小羚羊縛在一根柱子上，身子發抖，一對黑眼睛四面瞧看，害怕得輕輕叫喚着。他覺得這隻小生物，活潑潑地生活在山林裏，還在幼穉時代，可憐可愛，不忍吃牠的肉，勸泰爾放掉牠。泰爾的母親也幫着勸說。泰爾正興致勃勃，一定要用烤羊肉款待佳賓，磨刀霍霍，就要動手。賈米爾堅定地說道：「泰爾，你太不肯接受別人的意見了。你是爲了招待我才殺掉這隻小羚羊，我却提出異議，我可不願意吃牠的肉。放了這個可憐的小生物吧！」這幾句話說服了泰爾，他就跑過來坐在賈米爾身旁，問問油田裏的情形先他對於海底鑽油井的工作，很感到興味，但這種工作是怎樣進行的呢？他能夠擔任麼？他要賈米爾把一切都說給他聽。賈米爾道：「海底鑽油井的工作，我在開始時覺得枯燥無味，後來越做越有勁，捨不得離開它了。我的好朋友，在那裏工作，真是別有天地。」泰爾問道：「我要去做一個鑽井工人，他們會不會收留我呢？」賈米爾答道：「像你這樣的一個好青年，他們當然需要的。」泰爾說道：「那末，我一定和你同去。」他們正談得合式，泰爾的母親却在陽台上燒中飯，一句句都聽得清楚。她聽見兒子決定到巴庫去，滿肚皮不高興，回頭怒視了他一眼。泰爾明白母親是不贊成他離鄉背井的。賈米爾不禁問道：「嬸嬸，你願意不願意泰爾到巴庫去？」她答道：「我們集體農場裏也要有人工作，同是一樣的生產事業，巴庫生產石油，我們也生產肉類和牛奶。」泰爾說道：「媽媽的話固然不錯，可是集體農場裏並不缺乏人手。」

我走了以後，不會妨礙農場生產的，巴庫却需要工人。我以為集體農場的領導人會得允許我到巴庫去的。媽媽，我的意思已經決定了。」母親沒有辦法阻止他，也祇好答應讓他到巴庫去。過了兩個星期，賈米爾和泰爾就一起坐火車到巴庫去了。火車將要到達目的地時，已在晚上，泰爾首先從車廂裏望見的，便是滿城燈火。泰爾從小住在鄉村中，沒有到都市裏來過，現在看到一處處電燈閃閃作光，不免覺得新奇，拉着賈米爾，問長問短的問了一番。不多時，火車駛過了一個高坡，已經靠近車站，車行漸慢。都市裏的房屋，漸漸湧現在他們的面前。火車進站後，他們準備下車，好在行李簡單，泰爾肩頭上掛了一個斜紋布的背包，賈米爾拿着一隻手提箱。車站上熱鬧得很，燈光照耀得如同白晝。泰爾緊緊的靠近賈米爾。不料巴庫城在這一天正舉行慶祝戰勝日本的典禮，晚上大放烟火。泰爾突然看見許多火星似的東西，飛上天空去，化作一陣花爆，一瞬間，滿天都是銀花火樹，光耀奪目，好像是千萬顆流星在空中飛舞，煞是好看。泰爾愕然仰視，驚奇萬分，還來不及問賈米爾，恰在那時，轟隆的禮砲又響起來了，他又吃了一驚。泰爾從來沒有見過烟火，不曉得這是什麼玩意兒，連忙拉住賈米爾問道：「滿天飛的是什麼東西呀？」賈米爾此時也看得出神，還未回答他，恰有一個搬運工人，走過他們身邊，告訴泰爾，紅軍在中國東北打敗了日本帝國主義，所以放烟火慶祝勝利。泰爾還想在車站上流連，賈米爾一把將他拉走，並說道：「我們到外面去看看巴庫的全景罷。」他們走到車站廣場上，看見形形色色的汽車，排作半圓形，停靠在公園的柵欄前面。泰爾東張

西望，見有這麼多的汽車，還以為巴庫人民個個都有汽車坐哩。車站前這一條大路，平整光滑，又寬又長，鋪有雙軌電車道，汽車如雲，一條線似的開個不絕。兩旁寬廣的人行道上，潮水似的人羣擁擠着行進，但秩序井然，毫不紛亂。他們兩人挨挨擠擠的走到電車站，跨上一輛電車，把行李放在車角裏。電車在四月二十八日街上疾駛而過，這條街名是紀念阿塞爾拜然蘇維埃政府成立的日期。街道平坦，路燈耀人眼目，兩旁建築物上紅旗招展，還懸掛着衛國戰爭中許多英雄的像片。電車駛過一座電影院，泰爾只見門外燈光閃爍下，站滿了人。後來又經過第二十六廣場，這是一個種植場，豎立着二十六個紀念碑。二十六個英雄都是爲了保衛巴庫，和英國帝國主義者鬥爭而犧牲的。廣場的對面是少年先鋒宮。這是孩子們的俱樂部，建立在紀念碑前面，就是要他們常常想着這二十六個衛國英雄。最後他們兩人到了青年工人宿舍裏，時已不早，大家都睡着了。他們睡的都是吊床，賈米爾和泰爾一到宿舍，也不多話，就悄沒聲的上床去睡。現在且把他們同房間的工友表明一番，再繼續說下去。睡在賈米爾旁邊吊床上的一個孩子，叫做沙凡達。他膚色帶黑，生得矮矮胖胖的。他頂歡喜吃零食，不論甜酸苦辣，放進嘴中就大嚼起來。他不愛讀書，看見賈米爾化錢買書，就要嘲笑他。可是他們相互間很有交情，並不因嗜好不同，影響到友誼方面。沙凡達做人直爽得很，心中有話，嘴上就說出來，他從來不知道什麼叫做祕密。賈米爾人也坦白，但內心裏却保藏着一件不肯告人的祕密。原來他已愛上了海上油塔女電話員南棣華。這件戀愛故事，瞞不過沙凡達，他忍不

件當面說破，並以爲賈米爾是單相思。賈米爾絕口否認，還囑咐沙凡達，以後莫提此事。他們這間宿舍裏，還有一個青年，名叫皮達爾，又另有一種性格，下文自有交代。現在且說次日天剛破曉，沙凡達和皮達爾已經起床，賈米爾因爲晚上睡得遲，那時還沒有醒。沙凡達一起身，就看見泰爾睡在床上，不免和皮達爾竊竊私語，猜想他是什麼人。同時他又看見一個裝得滿滿的斜紋布背包，放在窗門欄板上，很想打開來看看，有沒有吃的東西，但又怕不是賈米爾的，胡亂翻看別人的行李，似乎不好意思。皮達爾說道：「你莫性急，我們先去洗澡，等賈米爾起來再說吧！」他們浴罷回來，賈米爾正在床上看報。三人見面時，彼此問好，皮達爾就問睡在床上的新來孩子是誰，沙凡達也問道：「他是不是你從前說過的泰爾呢？你不是說他有唱歌的天才嗎？」賈米爾回答道：「他正是泰爾，他的唱歌在鄉下是很有名的。」那時賈米爾趕緊下床穿好衣服，從手提箱內拿出不少吃的東西，分給他們。沙凡達一面吃甜麵包和烤肉，一面縱聲大笑，泰爾被他們吵醒了。他張開一雙倦眼，首先就瞧見房間裏的一個矮胖子。沙凡達連忙向他道歉，說是吵醒了他。泰爾也對他說了幾句客氣話，並且對他發生了很好的印象，心中暗想：「我和這個胖孩子，將來一定可以成爲好朋友，他一定能夠幫助我。」賈米爾那時最關切的是公司裏的事情，他再三問起他們的鑛鑿組領班李慕常怎麼樣了。沙凡達告訴他道：「李慕常昨天來過，問你幾時回來。他坐了很久，還把他的過去經歷，像講故事般的講給我們聽。」李慕常是一個老石油工人，也是一個老共產黨員。他早年和新大林

一起搞革命工作，下過好幾次牢監，也越過好幾次獄。他對於鑽鑿石油井，富有經驗，無論什麼困難問題，都能解決。他的工作態度是嚴肅的，但平常却是和藹可親，在他領導下的青年工人，沒有一個不喜歡他。賈米爾聽說老領班昨日來過，還問起他，當然是很高興的。沙凡達又告訴賈米爾，公司中新近換了一個經理，名叫顧德來，聽說非常能幹。他們傾談着最近發生的事情時，泰爾已一切都準備好了，賈米爾正要和他同到石油公司裏去見經理。忽然有人敲門，外面來了一男一女兩個客人。那個女孩子不過十六七歲，苗條的身材，長長的栗色頭髮梳成辮子。她不是別人，就是上文說過的女電話員南棣華。和她同來的男孩子狄西里，是當地共青團的領導人。他們來到這裏，都是負有任務的。因為前幾天，鄰近一個石油公司裏的共青團員，前來訪問，和皮達爾討論到蘇聯怎樣戰勝希特勒的問題時，發生爭執，狄西里特來調查情況。皮達爾就把當日吵嘴的原因說給他聽。這是爲了那個共青團員，過於強調戰時盟國的援助，以致雙方磨擦起來。據皮達爾主張，他的五個哥哥都參軍衛國，他自己日夜在油田裏工作，增加生產。蘇聯人民在斯大林大元帥領導下，人人奮發，發揮無限潛力，方才戰勝德國，怎能歸功于戰時盟國呢？狄西里聽了皮達爾一番解釋的話，也就確認皮達爾的意見完全正確，錯在那個共青團員。這個問題解決以後，狄西里就叫他們晚上都到俱樂部裏去。他又和賈米爾談了一陣，並問泰爾是不是共青團員。泰爾答應是的。狄西里就叫南棣華帶他到區裏去登記。南棣華到後，還沒有說過話，可是她剛進來時，泰爾已很注意她，兩眼盯住了。